



sou²

haas

jau⁵

gei²

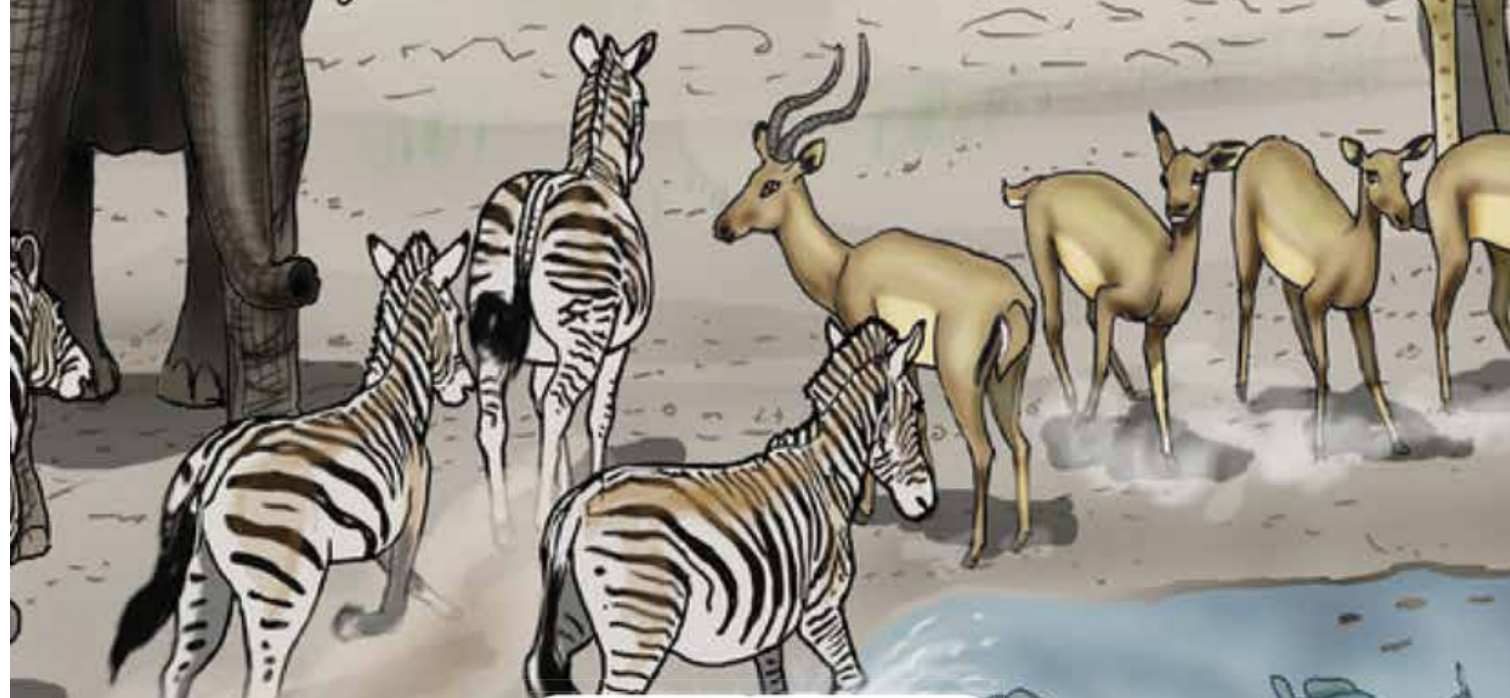
do¹

dung⁶

mat⁶

數下有幾多動物？

Counting Animals



sou² haas⁵ jau⁵ gei² do¹ dung⁶ mat⁶
數下有幾多動物?
Counting Animals



目錄
Content



學習重點 - 語文

Learning Objectives - Language

1. 一至十

1 to 10

2. 量詞: 隻、條、尾、匹(馬)、頭(牛)

Numeral classifiers

3. 理解動物相關量詞及名詞

Animal-related numeral classifiers and nouns

學習重點 - 數學

Learning Objectives - Mathematics

4. 理解加法和減法的基本概念

To understand the basic concept of addition and subtraction

5. 理解加法和減法的關係

To understand the relation between addition and subtraction

6. 字詞: 共有、取去、餘下、剩下、
加法、減法、和、差

Maths terms: total (altogether), take away, left, remain, addition, subtraction, sum, difference

仲有好多野玩!
|| 聽我讀 ||

Hear me @

仲有嘢睇啫!
|| 睇故仔 ||

Watch me @



And more!

【山嘜】
粵文讀本

hambaanglaang.hk

閱讀貼士 Reading Tips

1. 利用數粒示範加數。用5粒數粒表示「羚羊有 ___ 隻」。然後用6粒數粒表示「野豬有 ___ 隻」。將兩組數粒連接，數一數數粒數目，表示「羚羊和野豬共有 ___ 隻」。如未能提供數粒，老師或家長可以豆、鈕子等物件代替。

1. Use the counting cubes to model the addition. Connect 5 cubes and say "there are ___ antelopes". Then connect 6 cubes and say "there are ___ boars". Connect the two sets (groups) and count all the cubes. Say the number sentence "five plus six is / equals 11." If counting cubes are not available, teachers or parents can use beans, buttons and other objects.

例 example

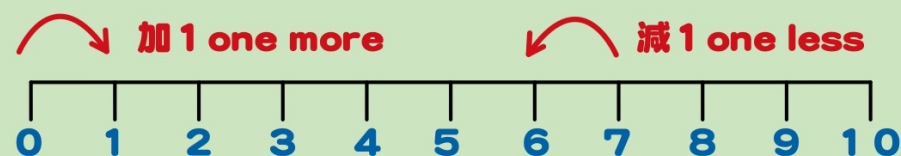
羚羊 antelopes

野豬 boars



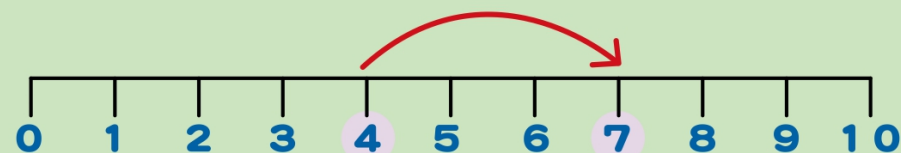
2. 利用數線示範加減數

2. Use number lines to model addition and subtraction.



例 example

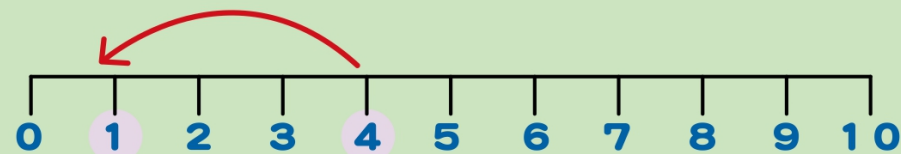
加 3 three more



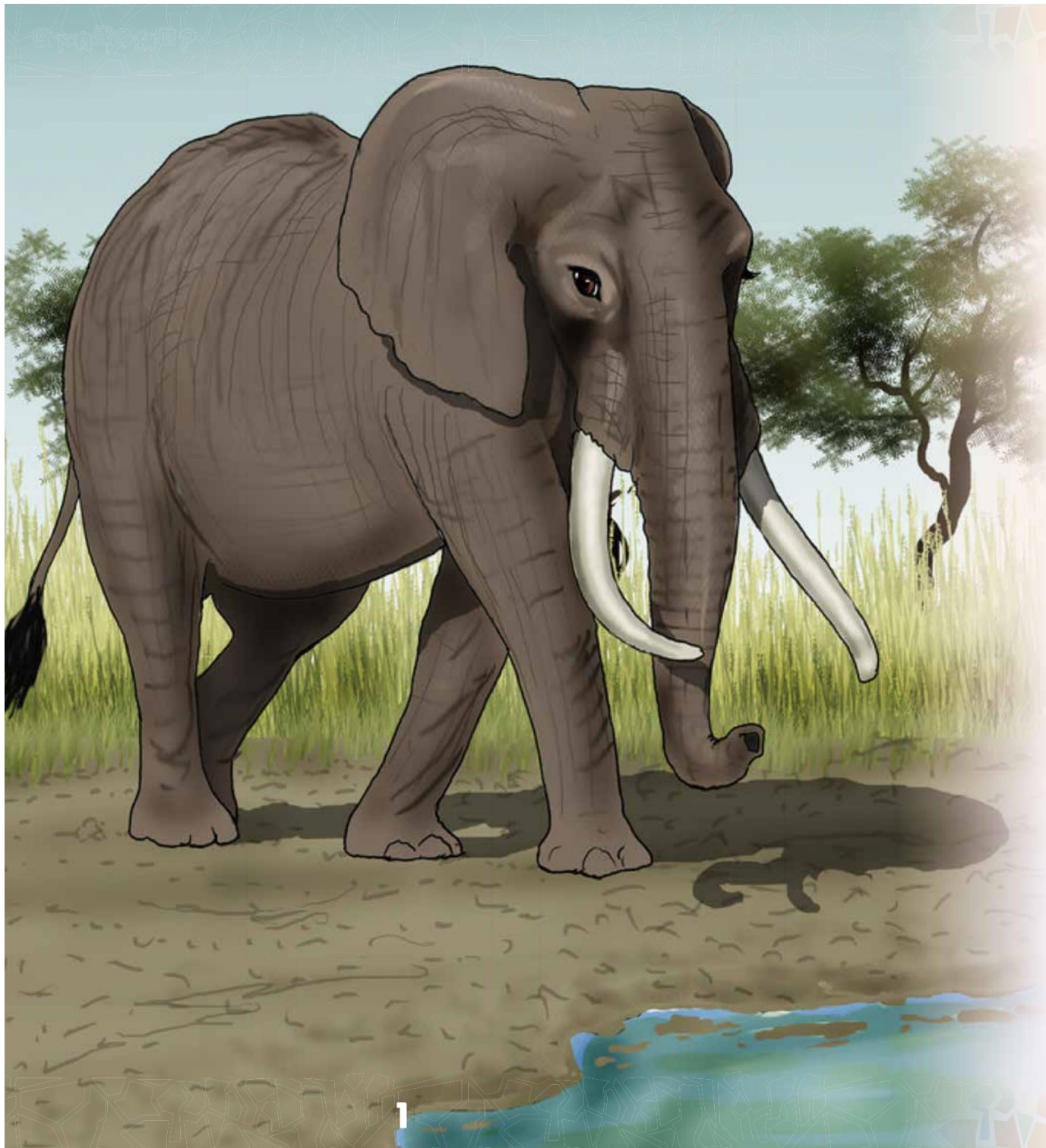
$$4 + 3 = 7$$

例 example

減 3 three less



$$4 - 3 = 1$$



seoi² bin¹
喺水邊，
jat¹ zek³ daai⁶ ban⁶ zoeng⁶
有一隻大笨象。
佢好口渴，
慢慢噉行緊
去飲水。

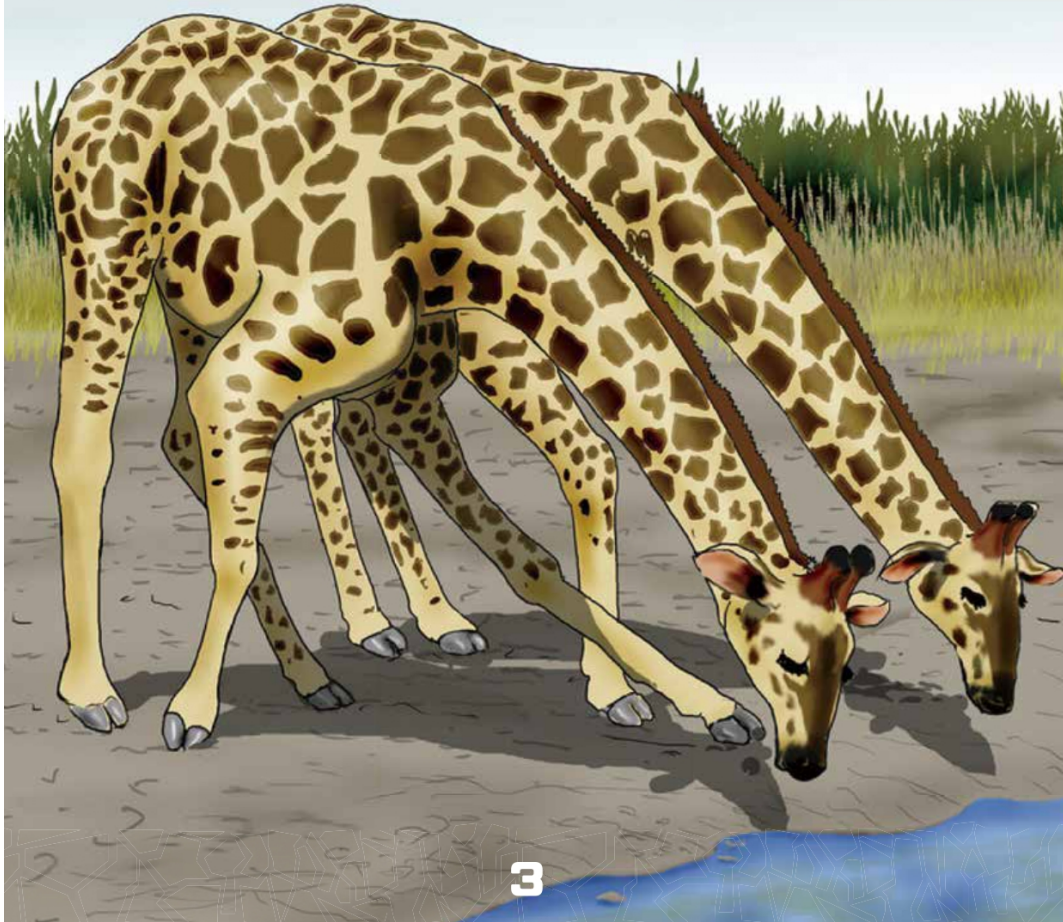
有其他動物都喺度飲緊水㗎。

原來係長頸鹿嘍，

佢哋條頸好長。

你數唔數到呢度有

幾多隻長頸鹿？係兩隻啊。



一隻象和 _____ 隻長頸鹿，
共有 _____ 隻動物。

象 長頸鹿



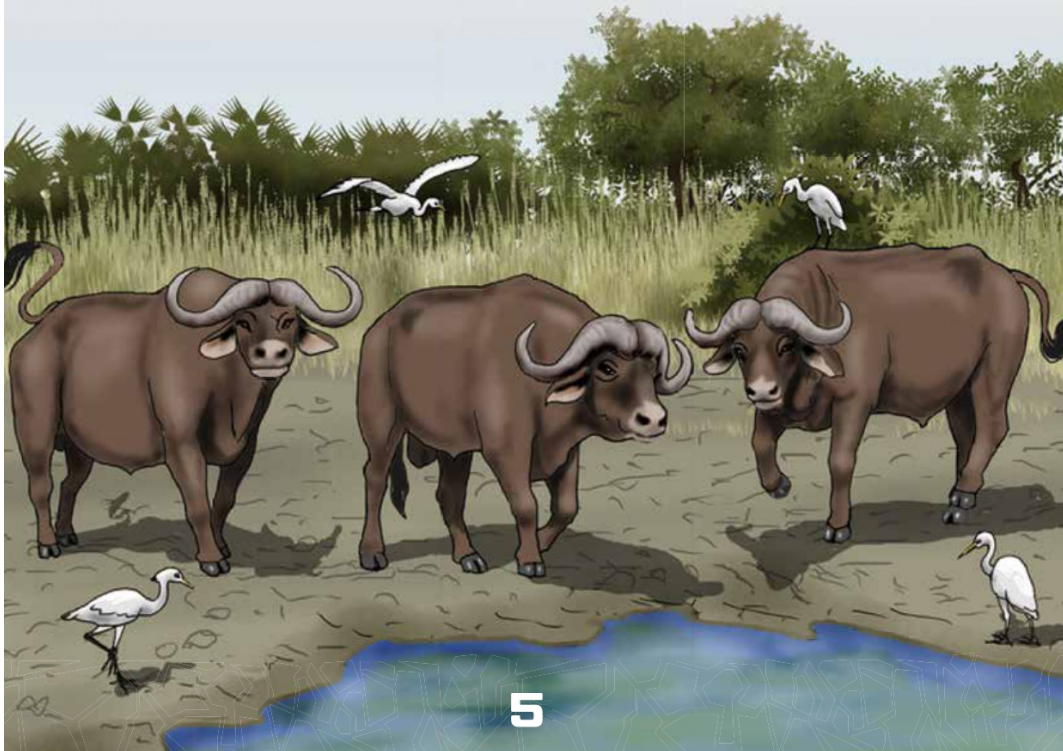
$$1 + 2 = 3$$

讀作 1 加 2 等於 3

呢度有三隻好大嘅動物，
佢哋叫水牛。

呢度仲有四隻白雪雪嘅雀仔，
全部都去緊飲水。

* 一隻水牛即一頭水牛



你數一數，
圖中共有_____頭水牛
和_____隻小鳥，
共有_____隻動物。



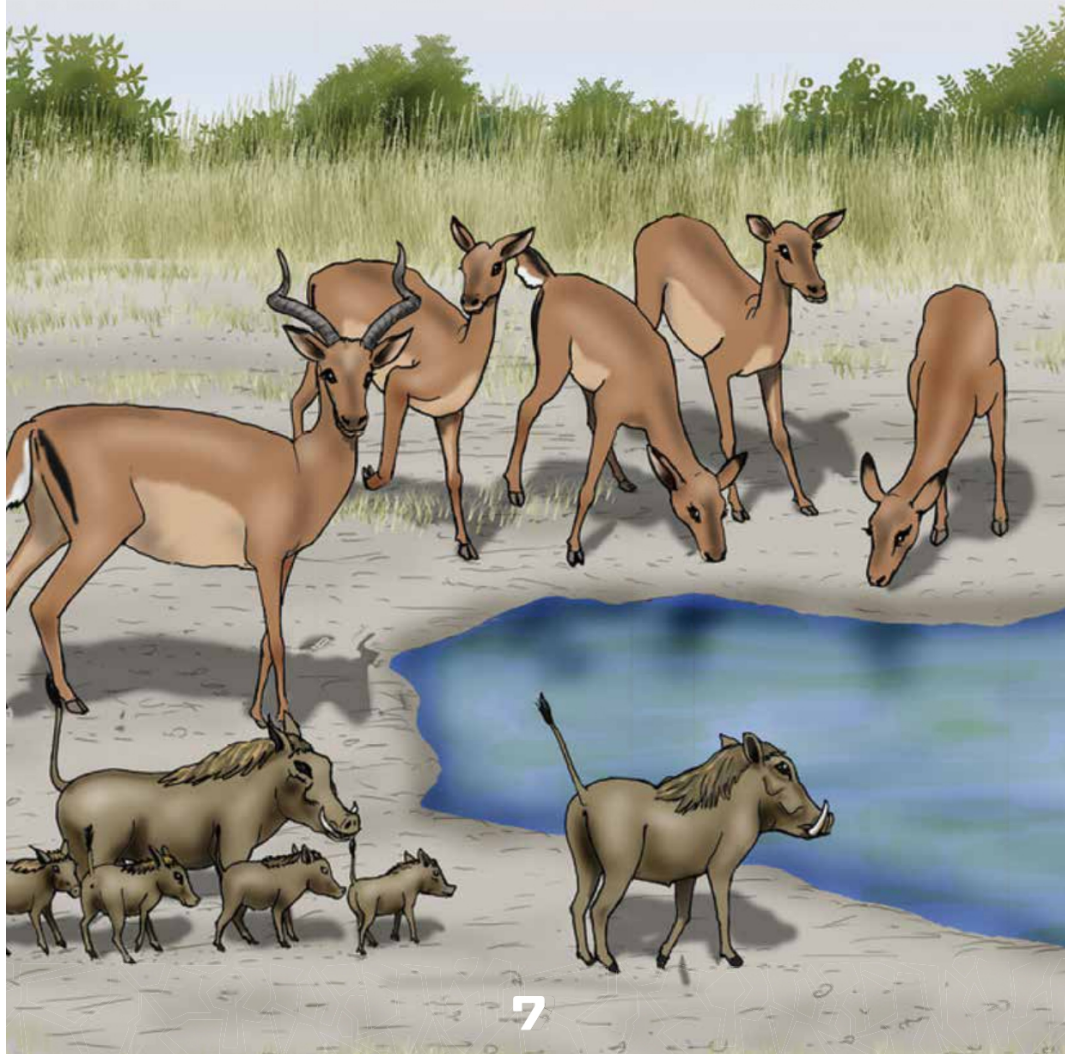
$$3 + 4 = 7$$

saam¹ gaa¹ seis dang² jyu¹ cat¹
讀作 3 加 4 等於 7

好多動物都走嚟飲水㗎。

你數唔數到有咩？

有^{ng5}五^{ling4 joeng4}隻^{luk6}羚羊^{je5 zyu1}，同^{luk6}六^{je5 zyu1}隻^{je5 zyu1}野豬啊。



羚羊有 _____ 隻，

野豬有 _____ 隻，

羚羊和野豬共有 _____ 隻。

羚羊

野豬



$5 + 6 = 11$

讀作 ^{ng5 gaa1 luk6 dang2 jyu1 sap6 jat1} 5 加 6 等於 11

好多斑馬跑過嚟飲水，
有七隻咁多啊！

斑馬跑得好快，
踢到啲沙都飛起晒。

* 七隻斑馬即七匹斑馬



數一數水邊的羚羊和斑馬，
羚羊和斑馬共有 _____ 隻。

羚羊

斑馬



$5 + 7 = 12$

讀作 5 加 7 等於 12

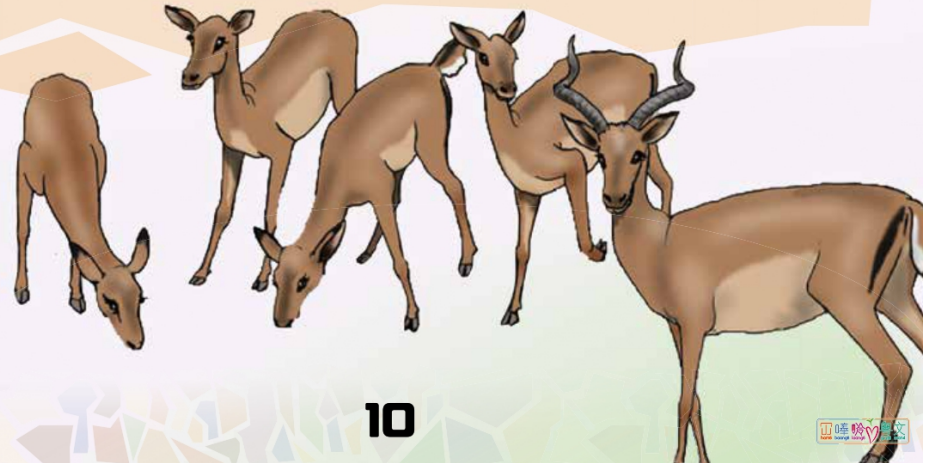
_____ 比 _____ 多 _____ 隻，
_____ 比 _____ 少 _____ 隻。

兩種動物相差 _____ 隻。



$7 - 5 = 2$

讀作 7 減 5 等於 2





數一數水邊的野豬和斑馬，
野豬和斑馬共有 _____ 隻。

野豬

斑馬



$$6 + 7 = 13$$

讀作 luk₆ gaa¹cat¹ dang²jyu¹sap₆ saam¹ 6 加 7 等於 13

_____ 比 _____ 多 _____ 隻，
_____ 比 _____ 少 _____ 隻。

兩種動物相差 _____ 隻。

野豬
斑馬



$$7 - 6 = 1$$

讀作 cat¹gaam²luk₆ dang²jyu¹ jat¹ 7 減 6 等於 1

走到水邊喝水的

羚羊、野豬和斑馬共有 _____ 隻。

羚羊

野豬

斑馬



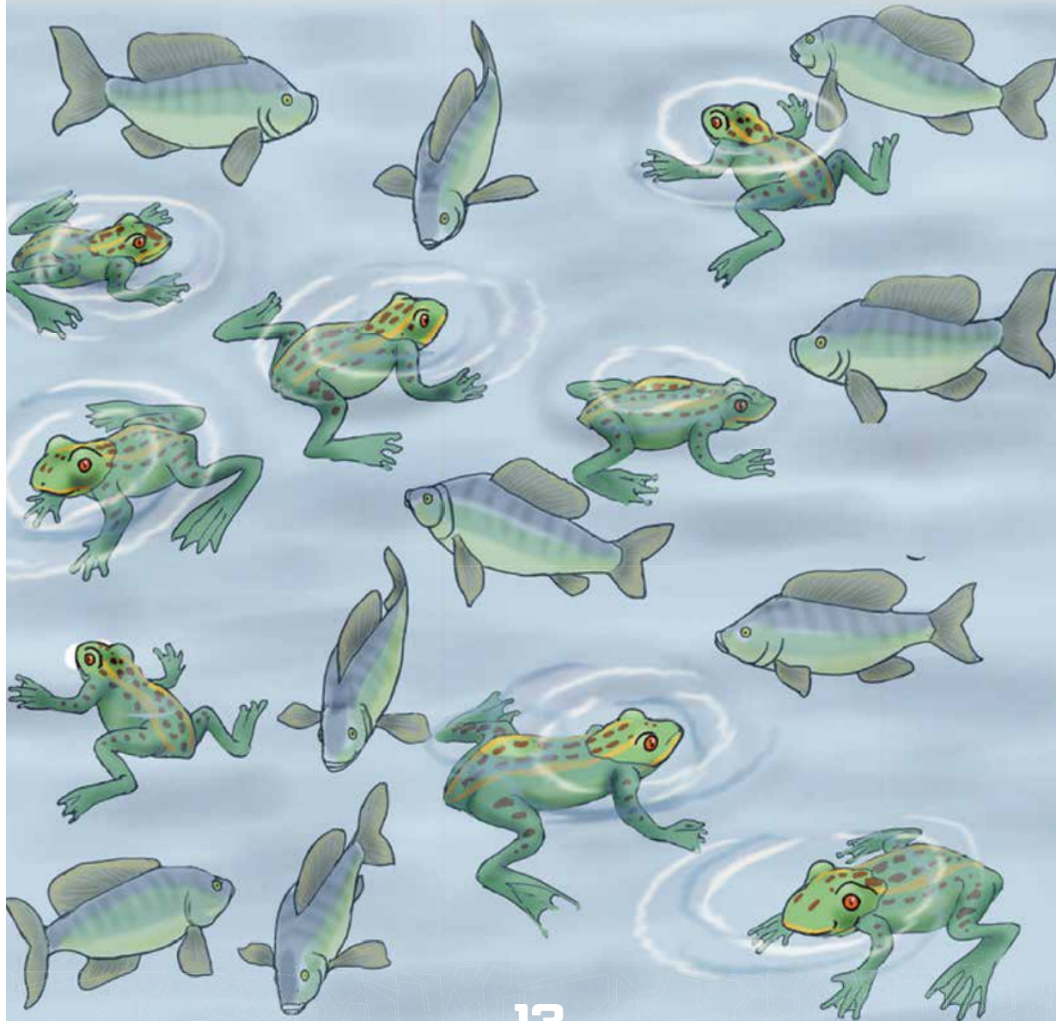
$$5 + 6 + 7 = 18$$

讀作 ngs⁵ gaa¹ luk₆ gaa¹cat¹ dang²jyu¹sap₆ baats 5 加 6 加 7 等於 18

有啲動物會住喺水入面㗎。

睇下，而家就有八隻青蛙

同九條魚㗎度。



水中的動物共有 _____ 隻。

青蛙 魚



$8 + 9 = 17$

讀作 8 加 9 等於 17

地上的斑馬共有 _____ 隻。



水中的動物和地上的

斑馬相差 _____ 隻。

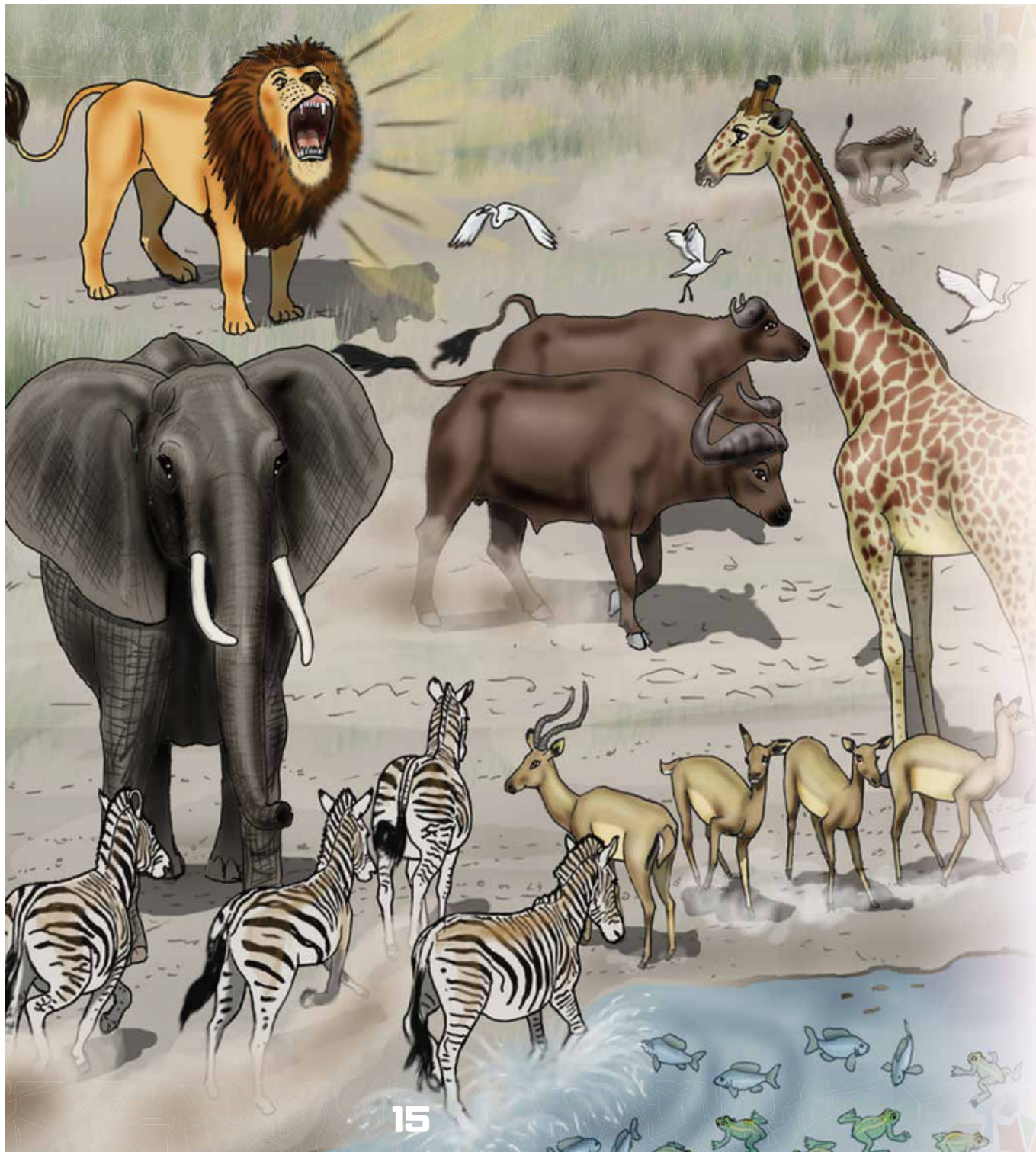
水中的動物



斑馬

$17 - 7 = 10$

讀作 17 減 7 等於 10



有^{si¹}隻^{zi²}獅子喺度大叫。

佢都好想飲水。

你知唔知道邊啲

動物會驚獅子？

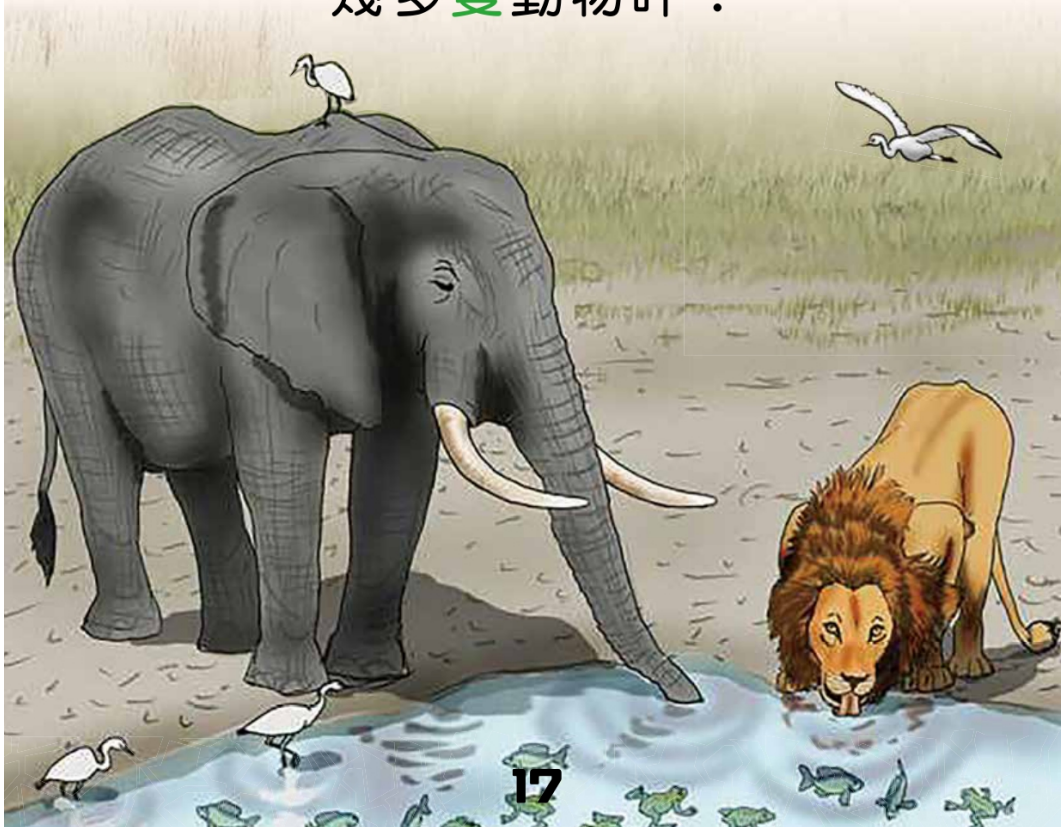
原來長頸鹿、水牛、

羚羊、野豬、

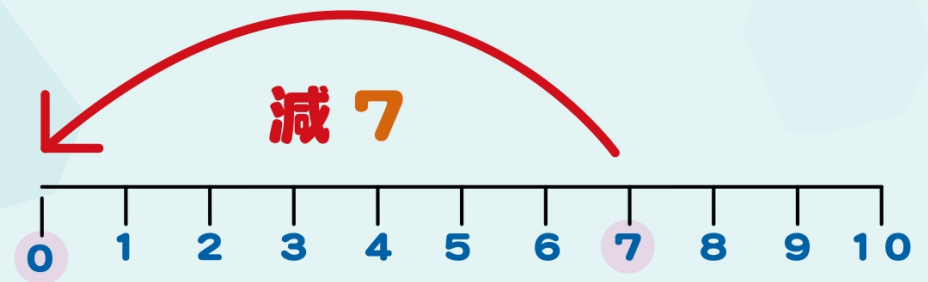
斑馬都驚獅子㗎！

驚獅子嘅動物都走晒喇，
得返大笨象同雀仔留低。

獅子話：「唔使驚㗎，
我哋一齊飲水，一齊玩吖！」
青蛙同魚就繼續睇水入面。
小朋友，不如數下而家有
幾多隻動物吖！



只有大笨象和小鳥留下陪獅子，
現在地上剩下 隻動物。
斑馬原有 隻，
但牠們全部都跑走了，
現在剩下斑馬 隻。



$$7 - 7 = 0$$

讀作 cat¹gaam²cat¹dang²jyu¹ling⁴ 7 減 7 等於 0

詞彙表 Glossary

數字 Numbers

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

零	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
ling ₄	jat ¹	ji ₆	saam ¹	Sei ₃	ngs	luk ₆	Cat ¹	baat ₃	gau ²	Sap ₆
zero	one	two	three	four	five	six	seven	eight	nine	ten
زیرو	ایک	دو	تین	چار	پانچ	چھ	سات	اٹھ	نوں	دس
शून्य	एक	दुई	तीन	चार	पाँच	छ	सात	आठ	नौ	दस

動物 Animals

馬	牛	山	羊	猴	子	象	鹿	蝴	蝶	
maa ₅	ngau ₄	saan ¹	joeng ₄	hau ₄	zi ²	zoeng ₆	luk ²	wu ₄	dip ₆	
horse	cow	goat	monkey	elephant	deer	butterfly				
گھوڑا	گائے	بکرا	بندر	ہاتھی	ہرن	تلی				
घोडा	गाई	बाघ्रा	बाँदर	हाती	हरिण	पुतली				
蜜	蜂	鳥	兒	青	蛙	貓	狗	兔	子	豬
mat ₆	fung ¹	nius	ji ₄	cing ¹	waa ¹	maau ¹	gau ²	tous	zi ²	zyu ¹
bee	bird	frog	cat	dog	rabbit	boar				
مکھی	پرندہ	مینڈک	بلی	کتا	خرکیش	خراپو				
मोरी	चरा	भ्यागुतो	बिरालो	कुकुर	खरायो	सुँगुरहरु				

註釋 Annotation

Classifier

e.g. 隻 (zek₃)、(頭 tau₄)、條 (tiu₄)

They are numeral classifiers that are used in combination with a numeral to indicate an amount of something. In English, we say "a sheet of paper" and "a slice of bread." In Cantonese or Chinese, most of the time, a word like "sheet" or "slice" is required in front of a noun.

Particle

e.g. 啊 (aa₃)、啲 (wo₃)

They are used at the end of a sentence to express "mood".

Linker

e.g. 嘅 (ge₃)、的 (dik¹)

They link a noun with its modifier in this order:

MODIFIER + LINKER + NOUN.

其他語言參考 Other Language Reference

pages 1-2

喺	水	邊，	有	一	隻	大	笨	象。
hai ²	seoi ²	bin ¹	jau ₅	jat ¹	zek ₃	daai ₆	ban ₆	zoeng ₆
at	waterside	have	one (classifier)	elephant				
ہر	پانی کے کنارے	ہے	ایک	ہاتھی				
मा	पानीको किनारा	छ	एक	हाती				
佢	好	口	渴，	慢	慢	噉	行	
keoi ₅	hou ²	hau ²	hot ₃	maan ²	maan ₆	gam ²	haang ₄	
it	very	thirsty	slowly	-ly	walk			
یہ	بہت	پیاسا	آہستہ آہستہ	-ly	چلنا			
त्यो	धेरें	तिखाएको	बिस्तारें	-ly	हिंडनु			
緊	去	飲	水。					
gan ²	heoi ₃	jam ²	seoi ²					
-ing	to go	to drink	water					
-ing	جانا	پینا	پانی					
-ing	जानलाई	पिउनलाई	पानी					



有	其	他	動	物	都	喺	度	飲	
jaus ¹	kei ⁴	taa ¹	dung ⁶	mat ⁶	dou ¹	hai ²	dou ⁶	jam ²	
have	other		animal		also	right here		drink	
ہے छ	دوسرے अन्य		جانور जनावर		بھی पनि	یہیں यहीं		पिउनु	
緊	水	喝。	原	來	係	長	頸	鹿	嚟，
gan ²	seoi ²	wo ³	jyun ⁴	loi ⁴	hai ⁶	coeng ⁴	geng ²	luk ²	lai ⁴
-ing	water	(particle)	it turns out		is		giraffe		is
-ing	پانی		یہ ثابت ہوتا ہے		ہے		زرافہ		ہے
-ing	पानी		यो पता लागेको		छ		जिराफ		छ
佢	哋	條	頸	好	長。				
keois	dei ⁶	tiu ⁴	geng ²	hou ²	coeng ⁴				
they	(classifier)	neck	very	long					
وہ तिनीहरू		کرن घाँटी	بہت धेरें	لمبا لامो					
你	數	唔	數	到	呢	度	有	幾	多
neis	sou ²	m ⁴	sou ²	dou ²	ni ¹	dou ⁶	jaus	gei ²	do ¹
you	count	not	count	can	here	have	how many		
تم तपाईं	گننا गणना गर्न	نہیں होइन	گننا गणना गर्न	کر سکتے سकछौ	یہاں यहाँ	ہے छ	کتنے कति वटा		
隻	長	頸	鹿？	係	兩	隻	啊。		
zek ³	coeng ⁴	geng ²	luk ²	hai ⁶	loeng ⁵	zek ³	aa ³		
(classifier)		giraffe		is	two	(classifier)(particle)			
		زرافہ जिराफ		ہے छ	دو दुई				



有其他動物都適度飲緊水喇。
原來係長頸鹿嘍，
佢條頸好長。
你數唔數到呢度有
幾多隻長頸鹿？係兩隻喇。

一	隻	象	和	隻	長	頸	鹿，
jat ¹	zek ³	zoeng ⁶	wo ⁴	zek ³	coeng ⁴	geng ²	luk ²
one (classifier)	elephant	and	(classifier)		giraffe		
ایک एक	باتھی हाती	اور तथा			زرافہ जिराफ		
共	有	隻	動物。				
gung ⁶	jaus	zek ³	dung ⁶	mat ⁶			
in total	have	(classifier)	animal				
کل ملاکر कुल	ہے छ		جانور जनावर				
讀	作	1	加	2	等	於	3
duk ⁶	zok ³	jat ¹	gaa ¹	ji ⁶	dang ²	jyu ¹	saam ¹
read as	one	plus	two	equal	three		
اس طرح سے پڑھیں यस्तो रूपमा पढनुहोस्	ایک एक	جمع जोड़नु	دو दुई	برابر ہے बराबर	तीन तीन		

一隻象和一隻長頸鹿，
共有兩隻動物。
長頸鹿
1 + 2 = 3 讀作：1 加 2 等於 3

呢	度	有	三	隻	好	大	嘅	動物，	
ni ¹	dou ⁶	jaus	saam ¹	zek ³	hou ²	daai ⁶	ge ³	dung ⁶	mat ⁶
here	have	three (classifier)	very	big	(linker)	animal			
یہاں यहाँ	ہے छ	तीन तीन	بہت धेरें	بڑا ठुलो	के को	جانور जनावर			
佢	哋	叫	水	牛。					
keois	dei ⁶	gius	seoi ²	ngau ⁴					
they	are called	buffalo							
وہ तिनीहरू	بالا भनिन्छ	बहेस भैंसी							



呢度有三隻好大嘅動物，
佢哋叫水牛。
呢度仲有四隻白帶帶嘅牛仔，
全部都去緊飲水。

page 7

有	五	隻	羚	羊，	同	六	隻
jaus	ng ⁵	zek ³	ling ₄ / joeng ₄	tung ₄	luk ₆	zek ³	
have	five (classifier)	antelope	and	six (classifier)			
ع ح	پانچ पाँच	ہرن मृग	اور र	چھ छ			

野	豬	啊。
jes	zyu ¹	aa ³
boar	(particle)	
سور सुगुर		



page 8

讀	作	5	加	6	等	於	1	1
duk ₆	zok ³	ng ⁵	gaa ¹	luk ₆	dang ²	jyu ¹	sap ₆	jat ¹
read as	five	plus	six	equal	eleven			
اس طرح سے پڑھیں यस्तो रूपमा पढनुहोस्	پانچ पाँच	جمع जोड़नु	چھ छ	برابر ہے बराबर	گیارہ एघार			



page 9

好	多	斑	馬	跑	過	嚟	飲	水，
hou ²	do ¹	baan ¹	maas	paau ²	gwo ³	lai ₄	jam ²	sei ²
many	zebra	run	come over	to drink	water			
متعدد धेरें	زیرا जेब्रा	بھاگنا दगुरु	ادھر او आउ	پینا पिउनुलाई	पानी			

有	七	隻	咁	多	啊！	斑	馬	跑	得
jaus	Cat ¹	zek ³	gam ³	do ¹	aa ³	baan ¹	maas	paau ²	dak ¹
have	seven (classifier)	so	many (particle)	zebra	run				
ع ح	سات सात	तो त्यसैले	متعدد धेरें	زیرا जेब्रा	बھاगना दगुरु				

好	快，	踢	到	啲	沙	都	飛	起	晒。
hou ²	faais	tek ³	dou ³	di ¹	saa ¹	dou ¹	fei ¹	hei ²	saais
very	fast	kick	to	some	sand	all	fly	up	all
بہت धेरें	تیز छिटो	لات लात	کو लाई	کچھ केहि	ریٹ बालुवा	سب सबे	ازنا उडनु	اوپر माथि	सब सबे



page 8

羚	羊	有	___	隻，	野	豬	有	___	隻，
ling ₄ / joeng ₄	jaus	zek ³	jes ⁵	zyu ¹	jaus	zek ³			
antelope	have	___ (classifier)	boar	have	___ (classifier)				
ہرن मृग	ع ح	___	سور सुगुर	ع ح	___				

羚	羊	和	野	豬	共	有	___	隻。
ling ₄ / joeng ₄	wo ₄	jes ⁵	zyu ¹	gung ₆	jaus	zek ³		
antelope	and	boar	in total	have	___ (classifier)			
ہرن मृग	اور तथा	سور सुगुर	کل ملا کر कुल	ع ح	___			

數 sou ²	一 jat ¹	數 sou ²	水邊 seoi ² bin ¹	的 dik ¹	羚羊 ling ⁴ / joeng ⁴	和 wo ⁴
count कन्ना गणना गर्न	one ایک एक	count कन्ना गणना गर्न	waterside پانی کے کنارے पानीको किनारा	(linker) के को	antelope ہرن मृग	and اور तथा
斑馬， baan ¹ maas		羚羊 ling ⁴ / joeng ⁴	和 wo ⁴	斑馬 baan ¹ maas	共有 gung ⁶ jaus	
zebra زیبرا जेब्रा		antelope ہرن मृग	and اور तथा	zebra زیبرا जेब्रा	in total کل ملاکر कुल	have ہے छ
___ 隻。 Zek ³	讀作 duk ⁶ / zok ³	5 ng ⁵	加 gaa ¹ Cat ¹	7 dang ² jyu ¹	等於 1	2
___ (classifier)	read as اس طرح سے پڑھیں यस्तो रूपमा पढनुहोस्	five پانچ पाँच	plus جمع जोडनु	seven सात	equal برابر ہے बराबर	twelve बारह वाह

___ 比 ___ bei ²	多 do ¹	___ 隻， zek ³
___ compared to ___ ___ اس کے مقابلے ___ तुलनामा	more زیادہ धेरै	___ (classifier)
___ 比 ___ bei ²	少 siu ²	___ 隻。 zek ³
___ compared to ___ ___ اس کے مقابلے ___ तुलनामा	less کم थोरै	___ (classifier)

數一數水邊的羚羊和斑馬，
羚羊和斑馬共有 ___ 隻。
羚羊 斑馬
5+7=12 讀作 5 加 7 等於 12

___ 比 ___ 多 ___ 隻，
___ 比 ___ 少 ___ 隻。
兩種動物相差 ___ 隻。
羚羊 斑馬
7-5=2 讀作 7 減 5 等於 2

兩 loeng ⁵	種 zung ²	動物 dung ⁶ / mat ⁶	相差 soeng ¹ caa ¹	___ 隻。 Zek ³
two دو दुई	type قسم प्रकार	animal جانور जनावर	differ by فرق ले फरक	___ (classifier)
讀作 duk ⁶ / zok ³	7 Cat ¹	減 gaam ²	5 ng ⁵	等於 dang ² jyu ¹
read as اس طرح سے پڑھیں यस्तो रूपमा पढनुहोस्	seven सात	minus تفریق घटाउ	five پانچ पाँच	equal برابر ہے बराबर
___	___	___	___	___
___	___	___	___	___
___	___	___	___	___

數 sou ²	一 jat ¹	數 sou ²	水邊 seoi ² bin ¹	的 dik ¹	野豬 jes zyu ¹	和 wo ⁴	斑馬， baan ¹ maas
count कन्ना गणना गर्न	one ایک एक	count कन्ना गणना गर्न	waterside پانی کے کنارے पानीको किनारा	(linker) के को	boar सुअर सुँगुर	and اور तथा	zebra زیبرا जेब्रा
野豬 jes zyu ¹	和 wo ⁴	斑馬 baan ¹ maas	共有 gung ⁶ jaus	___ 隻。 Zek ³			
boar सुअर सुँगुर	and اور तथा	zebra زیبرا जेब्रा	in total کل ملاکر कुल	have ہے छ	___ (classifier)		

數一數水邊的野豬和斑馬，
野豬和斑馬共有 ___ 隻。
野豬 斑馬
6+7=13 讀作 6 加 7 等於 13

___ 比 ___ 多 ___ 隻，
___ 比 ___ 少 ___ 隻。
兩種動物相差 ___ 隻。
野豬 斑馬
7-6=1 讀作 7 減 6 等於 1

page11

讀作	6	加	7	等於	於	1	3
duk ₆ zok ₃	luk ₆	gaa ¹	cat ¹	dang ²	jyu ¹	sap ₆	saam ¹
read as	six	plus	seven	equal		thirteen	
اس طرح سے پڑھیں यस्तो रूपमा पढनुहोस्	چھ	جمع	سات	برابر ہے		تیرہ	
	छ	जोड़नु	सात	बराबर		तेह	

比	多	隻	比	少	隻
bei ²	do ¹	zek ₃	bei ²	siu ²	zek ₃
compared to	more	(classifier)	compared to	less	(classifier)
اس کے مقابلے	زیادہ		اس کے مقابلے	کم	
تुलनामा	धरे		तुलनामा	थोरे	

兩種動物	相差	隻
loeng ₅ zung ²	soeng ¹ caa ¹	zek ₃
two type animal	differ by	(classifier)
دو قسم جانور	فرق	
दुई प्रकार जनावर	ले फरक	

讀作	7	減	6	等於	於	1
duk ₆ zok ₃	cat ¹	gaam ²	luk ₆	dang ²	jyu ¹	jat ¹
read as	seven	minus	six	equal		one
اس طرح سے پڑھیں यस्तो रूपमा पढनुहोस्	सात	तفریق	छ	برابر है		एक
	सात	घटाउ	छ	बराबर		एक



數一數水邊的野豬和斑馬，野豬和斑馬共有 13 隻。

野豬 6 隻，斑馬 7 隻。

$6+7=13$ 讀作 6 加 7 等於 13

比 多 隻，比 少 隻，兩種動物相差 隻。

野豬 比 斑馬 多 隻。

$7-6=1$ 讀作 7 減 6 等於 1

page12

走到水邊	喝	水的	羚羊
Zau ²	dou ₃	seoi ² bin ¹	hot ₃ seoi ² dik ¹
walk to	waterside	to drink water	(linker) antelope
چلنا	کے پانی کے کنارے	پینا	پانی کے
हिडनु	सेवा	पिउनलाई	को
			ling ₄ joeng ₄

野豬	和	斑馬	共有	隻
jes ₅ zyu ¹	wo ₄	baan ¹ maas	gung ₆ jaus	zek ₃
boar	and	zebra	in total	have (classifier)
سور	اور	زیرا	کل ملا کر	
सुंगुर	तथा	जेब्रा	कुल	

讀作	5	加	6	加	7	等於	於
duk ₆ zok ₃	ng ₅	gaa ¹	luk ₆	gaa ¹	cat ¹	dang ²	jyu ¹
read as	five	plus	six	plus	seven	equal	
اس طرح سے پڑھیں यस्तो रूपमा पढनुहोस्	पाँच	جمع	छ	جمع	सात	برابر है	
	पाँच	जोड़नु	छ	जोड़नु	सात	बराबर	

1	8
sap ₆ baat ₃	
eighteen	
अठारह	



走到水邊喝水的野豬、野馬和斑馬共有 18 隻。

野豬 5 隻，野馬 6 隻，斑馬 7 隻。

$5+6+7=18$

讀作 5 加 6 加 7 等於 18

page13

有	啲	動物	會	住	喺	水	入	面	㗎。
jaus	di ¹	dung ₆ mat ₆	wuis	zyu ₆	hai ²	seoi ²	jap ₆ min ₆	gaa ₃	
some		animal	will	live	at	water	inside	(particle)	
کچھ		جانور	کریں گے	رینا	پر	پانی	اندر		
केही		जनावर	गर्नेछु	बाँच्नु	मा	पानी	भित्र		

睇	下，	而	家	就	有	八	隻	青	蛙
tai ²	haas	ji ₄	gaa ¹	Zau ₆	jaus	baat ₃	zek ₃	cing ¹	waa ¹
Look		now	as a result	have	eight	(classifier)	frog		
دیکھو		ابھی	نتیجے میں	ہے	آٹھ		میٹھک		
हेर		अब	फलस्वरूप	छ	आठ		भ्यागुतो		

同	九	條	魚	喺	度。
tung ₄	gau ²	tiu ₄	jyu ²	hai ²	dou ₆
and	nine	(classifier)	fish	right here	
اور	نوں		مچھلی	یہیں	یہی
र	नौ		माछा	यहीं	



page14

水	中	的	動物	共	有	—	隻。
seoi ²	zung ¹	dik ¹	dung ₆ mat ₆	gung ₆	jaus	zek ₃	
in water	(linker)	animal	in total	have	—	(classifier)	
پانی میں	کے	جانور	کل ملا کر	ہے	—		
पानी मा	को	जनावर	कुल	छ	—		

讀	作	8	加	9	等	於	1	7
duk ₆	zok ₃	baat ₃	gaa ¹	gau ²	dang ²	jyu ¹	Sap ₆	Cat ¹
read as	eight	plus	nine	equal	seventeen			
اس طرح سے پڑھیں	آٹھ	جمع	نوں	برابر ہے	سترہ			
यस्तो रूपमा पढनुहोस्	आठ	जोड्नु	नौ	बराबर	सत्र			

page14

地	上	的	斑	馬	共	有	—	隻。
dei ₆	soeng ₆	dik ¹	baan ¹	maas	gung ₆	jaus	zek ₃	
on the ground	(linker)	zebra	in total	have	—	(classifier)		
زمین پر	کے	زیرا	کل ملا کر	ہے	—			
जमीनमा	को	जेन्ना	कुल	छ	—			

水	中	的	動物	和	地	上	的
seoi ²	zung ¹	dik ¹	dung ₆ mat ₆	wo ₄	dei ₆	soeng ₆	dik ¹
in water	(linker)	animal	and	on the ground	(linker)		
پانی میں	کے	جانور	اور	زمین پر	کے		
पानी मा	को	जनावर	तथा	जमीनमा	को		

斑	馬	相	差	—	隻。
baan ¹	maas	soeng ¹	caa ¹	zek ₃	
zebra	differ by	—	(classifier)		
زیرا	فرق	—			
जेन्ना	ले फरक	—			

水中動物共有 — 隻。
青蛙

8 + 9 = 17 讀作 8 加 9 等於 17

地上的斑馬共有 — 隻。

水中動物和地上的斑馬相差 — 隻。

17 - 7 = 10 讀作 17 減 7 等於 10

pages 15-16

有	隻	獅子	喺	度	大	叫。	佢	都
jaus	zek3	si ¹ zi ²	hai ²	dou ⁶	daai ⁶	giu ³	keoi ⁵	dou ¹
have	(classifier)	lion	right here	shout	it	also		
ہے	ح	شیر سিংھ	یہی	چیخنا کراتو	یہ	بھی		پنی
好	想	飲	水。	你	知	唔	知	道
hou ²	soeng ²	jam ²	seoi ²	nei ⁵	zi ¹	zi ¹	dou ³	bin ¹ di ¹
very	want	to drink	water	you	know	not	know	which ones
بہت بہتر	چاہنا سوچو	پینا پیننلائی	پانی	تم تپائی	جاننا ٹھاکا	نہیں ہوین	جاننا ٹھاکا	کونسا کون چاہی
動	物	會	驚	獅子？	原	來		
dung ⁶	mat ⁶	wui ⁵	geng ¹	si ¹ zi ²	jyun ⁴	loi ⁴		
animal	will	afraid	lion	it turns out				
جانور جاناوار	کریں گے گرنے لگے	خوفزدہ ڈراے	شیر سিংھ	یہ ثابت ہوتا ہے یہ پتا لگے گا				
長	頸	鹿、	水	牛、	羚	羊、	野	豬、
coeng ⁴	geng ²	luk ²	seoi ²	ngau ⁴	ling ⁴	joeng ⁴	jes ⁵	zyu ¹
giraffe		buffalo		antelope		boar		
زرافہ جیراف		بھینس بھنسی		ہرن مگ		سور سور		
斑	馬	都	驚	獅子	啲！			
baan ¹	maas	dou ¹	geng ¹	si ¹ zi ²	gaa ³			
zebra	also	afraid	lion	(particle)				
زیرا جبرا	بھی پنی	خوفزدہ ڈراے	شیر سিংھ					



page 17

驚	獅子	嘅	動	物	都	走	晒	喇，
geng ¹	si ¹ zi ²	ge ³	dung ⁶	mat ⁶	dou ¹	zau ²	saai ³	laa ³
afraid	lion	(linker)	animal	all	leave	all	already	
خوفزدہ ڈراے	شیر سিংھ	کے کو	جانور جاناوار	سب سب	چلے جانا ڈرو	سب سب	سے پہلے پہلے ئے	
得	返	大	笨	象	同	雀	仔	
dak ¹	faan ¹	daai ⁶	ban ⁶	zoeng ⁶	tung ⁴	zoek ³	zai ²	
have...only		elephant		and		bird		
صرف मात्र हुनु		ہاتھی ہاتھی		اور ر		پرندہ چرا		
留	低。	獅子	話：	「唔	使	驚	喇，	我
lau ⁴	dai ¹	si ¹ zi ²	waa ⁶	m ⁴	sai ²	geng ¹	gaa ³	ngo ⁵ dei ⁶
stay behind		lion	say	no need	afraid	(particle)	we	
پچھنے رہو پچاڈی بھنس		شیر سিংھ	کہنا بھنہوس	کوئی ضرورت نہیں جکری ہن	خوفزدہ ڈراے		ہم ہامی	
一	齊	飲	水，	一	齊	玩	吖！」	
jat ¹	jam ²	seoi ²	seoi ²	jat ¹	waan ²	aa ¹		
together	drink	water	together	play	(particle)			
ایک ساتھ اکساٹھ	پینا پینو	پانی پانی	ایک ساتھ اکساٹھ	کھیلنا کھیلو				



青 蛙 cing ¹ waa ¹	同 tung ⁴	魚 jyu ²	就 Zau ⁶	繼 續 gais ¹ Zuk ⁶	喺 hai ²	水 Seoi ²
frog मिथक भ्यागुतो	and اور र	fish مچھلی माछा	as a result نتیجے میں फलस्वरूप	continue جاری رکھنا जारी राखनु	at پر मा	water پانی पानी
入 面。 jap ⁶ min ⁶	小 朋 友， siu ² pang ⁴ jaus	不 如 bat ¹ jyu ⁴	數 下 sou ² haas			
inside اندر भित्र	child بچہ बच्चा	how about کیوں نہ कस्तो होला	count کتنّا गणना गर्नु	once ایک بار एक पटक		
而 家 有 ji ⁴ gaa ¹ jaus	幾 多 gei ² do ¹ zek ³	隻 dung ⁶ mat ⁶	動 物 aa ¹	吶！		
now ابھی अब	have है छ	how many कتنे कति बटा	(classifier) جانور जनावर	(particle)		



獅子嘅動物都走晒喇，得番大笨象同雀仔留低。獅子話：「唔使驚吓，我哋一齊飲水，一齊玩吓！」青蛙同魚就繼續嘩水入面。小朋友，不如數下而家有幾多隻動物呀！

只 有 zi ² jaus	大 笨 象 daai ⁶ ban ⁶ zoeng ⁶	和 wo ⁴	小 鳥 siu ² nius
have...only صرف ... मात्र हुनु	elephant پاتھلی हाती	and اور तथा	bird پرندہ चरा
留 下 lau ⁴ haa ⁶	陪 獅 子， pui ⁴ si ¹ zi ²		
stay behind پیچھے رہو पछाडी रहनु	accompany ساتھ साथ	lion شیر सिंह	

只有大笨象和小鳥留下陪獅子，現在地上剩下 ____ 隻動物。
斑馬原有 ____ 隻，但牠們全部都跑走了，現在剩下斑馬 ____ 隻。

減 7
7-7=0 讀作：減，等於 0

現 在 jin ⁶ zoi ⁶	地 上 dei ⁶ soeng ⁶	剩 下 sing ⁶ haa ⁶	____ 隻	動 物。 zek ³ dung ⁶ mat ⁶
now ابھی अहिले	on the ground زمین پر जमीनमा	remain باقی बाँकी	____ (classifier)	animal جانور जनावर
斑 馬 baan ¹ maas	原 有 jyun ⁴ jaus	____ 隻	但 daan ⁶	牠 們 taa ¹ mun ⁴
zebra زیبرا जेब्रा	originally had اصل میں تھا मूल रूपमा थियो	____ (classifier)	but لیکن तर	they (animal) وہ तिनीहरू
全 部 cyun ⁴ bou ⁶	都 dou ¹	跑 走 了， paau ² zau ² lius		
all سب सबै	all سب सबै	run بھاگنا दरुनु	leave چले जाना छोडनु	already پہلے سے पहिले नै
現 在 jin ⁶ zoi ⁶	剩 下 sing ⁶ haa ⁶	斑 馬 baan ¹ maas	____ 隻。 zek ³	
now ابھی अहिले	remain باقی बाँकी	zebra زیبرا जेब्रा	____ (classifier)	
讀 作 duk ⁶ zok ³	7 Cat ¹	減 gaam ²	7 Cat ¹	等 於 dang ² jyu ¹
read as اس طرح سے پڑھیں यस्तो रूपमा पढनुहोस्	seven سات सात	minus تفریق घटाउ	seven سات सात	equal برابر ہے बराबर
zero صفر शून्य	<p>減 7 7-7=0 讀作：減，等於 0</p>			

只有大笨象和小鳥留下陪獅子，現在地上剩下 ____ 隻動物。
斑馬原有 ____ 隻，但牠們全部都跑走了，現在剩下斑馬 ____ 隻。

減 7
7-7=0 讀作：減，等於 0



Counting Animals

Sou²
數^{haas}
下^{jau^s}
有^{gei²}
幾^{do¹}
多^{dung⁶}
動^{mat⁶}
物[?]



創作團隊

Creative Team

粵文團隊 Cantonese Team	一郎 Ichirou Joanne Chu Kenneth Tsui (layout)
翻譯 Translation	Nepali : Sunil KC Urdu : Khizara Mahmood
顧問 Advisors	數學教育 Mathematics Education : Ka-Lok Wong @ Faculty of Education, HKU Arthur Lee @ Faculty of Education, HKU 語言學習 Language Learning : Lau Chaak Ming @ Department of Linguistics and Modern Language Studies, EdUHK
插圖 Illustrator	Rob Owen

仲有好多野玩！
|| 聽我讀 ||

Hear me @

仲有嘢睇喎！
|| 睇公仔 ||

Watch me @



And more!

【 𨋖𨋖𨋖 粵文讀本 】

hambaanglaang.hk

出版資料 Book Details

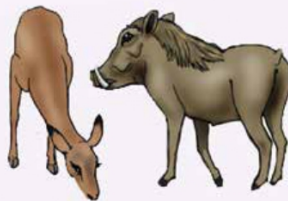
對象 Target Audience	細路 Child
粵文程度 Cantonese Level	L.S. 分級 2
出版 Publisher	Viveik Mohan Saigal
初版 First Published	2022



ISBN 978-988-75806-5-2

香港出版及印製。Published and printed in Hong Kong.

"數下有幾多動物？ Counting Animals" by Hambaanglaang is a derivative of "數下有幾多動物？ Counting Animals" translated by Dohliam, published by Hong Kong Storybook under a CC BY 3.0 license, based on the original story Counting Animals (English), written by Clare Verbeek, Themban Dladla, Zanele Buthelezi, illustrated by Rob Owen, published by African Storybook Initiative (© African Storybook Initiative, 2007) under a CC BY 4.0 license on www.africanstorybook.org. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.



大草原上有好多動物，一齊嚟數下有幾多隻？

Let's count how many animals are there!

關鍵字
Keywords

加法 Addition

減法 Subtraction



This community collaboration explores Hong Kong, Cantonese and Asian cultures by storytelling and activities in Cantonese. We hope you enjoy and contribute to this step-by-step structured program, prepared for all lovers of language and culture.

我哋係一個「取之社區，用之社區」嘅計劃，透過粵文嘅故事同活動，探索香港、粵語同埋亞洲文化。故事內容循序漸進，係為語言文化嘅愛好者而設，希望啱你哋嘅心水，更加希望大家可以一齊參與。



【hambaanglaang.hk】

【咁啱
粵文讀本】



ISBN 978-988-75806-5-2



鍾意呢個故事嗎？
你可以用以下方式，
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

Do you like this story?
You can empower us to create more resources by






贊助故事

Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: info@hambaanglaang.hk



一次性或月費捐款
**One-off or Monthly
Donations**



Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

購買圖書 **Buying our books**

【山嗲吟粵文讀本】

第一期 8輯共40本精選套裝

【Hambaanglaang Graded Readers】

The First Season : 8 Sets/40 Books





取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

